

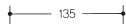


- Ⓓ **Montageanleitung- und Gebrauchsanleitung**
- ⒼⒸ **Installation and Operating Instructions**
- Ⓕ **Notice de montage et mode d'emploi**
- ⒼⒻ **Installatie-en gebruikshandleiding**
- Ⓘ **Istruzioni di montaggio e per l'uso**
- Ⓔ **Instrucciones de instalación y funcionamiento**
- ⒴ **Instrukcja montażu i obsługi**



Artikel-Nr.  
Item number  
No de référence  
Type Nr.  
Nr. Articolo  
N° de artículo  
Numer produktu

3



Zweckbestimmung  
Proper use  
Affectation  
Toepassingen  
Conformità di norma  
Usò previsto  
Przeznaczenie

4

Warnhinweise  
Warning  
Mises en garde  
Let op  
Avvertenze importanti  
Advertencias  
Ostrzeżenia

5 - 8

Wartung  
Maintenance  
Entretien  
Onderhoud  
Manutenzione  
Mantenimiento  
Konservacja

9 - 12

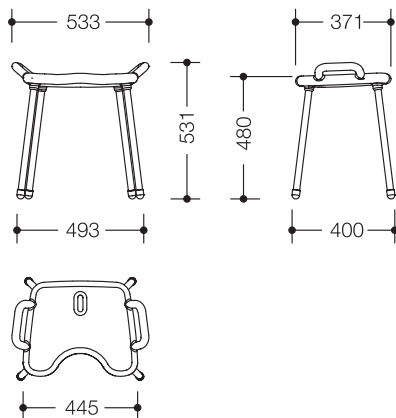
Pflegehinweise  
Care tips  
Conseils d'entretien  
Onderhoudsinstructies  
Consigli per la pulizia  
Indicaciones para el mantenimiento  
Pielęgnacja

13 - 15



**Duschhocker**  
**Shower stool**  
**Tabouret de douche**  
**Douchekruk**  
**Sgabello da doccia**  
**Taburete para la ducha**  
**Stołek prysznicowy**

802.51.30092  
802.51.30097  
802.51.31092  
802.51.31097  
802.51.W300  
802.51.W310



CE

**Zweckbestimmung nach  
Richtlinie 93/42/EWG**



Der HEWI Hocker ist ausgelegt für den Einsatz in Räumen sowie Bädern, speziell Duschen. Er bietet Personen ohne und mit körperlichem Handicap eine mobile Sitzmöglichkeit beim Duschen oder am Waschtisch.

**Proper use in accordance  
with Directive 93/42/EWG**



The HEWI stool is designed to be used indoors, particularly in bathrooms and above all in showers. It offers persons with or without a physical disability the option of sitting down for a shower or a wash.

**Affectation conformément à la  
directive 93/42/CEE**



Le tabouret de douche HEWI est conçu pour être utilisé dans les pièces d'habitation et de passage et dans les sanitaires, plus particulièrement dans les douches. Ce siège mobile permet aux personnes affectées ou non d'un handicap physique d'utiliser la douche ou le lavabo en position assise.

**Toepassingen conform  
richtlijn 93/42/EWG**



Het HEWI doucheruk is ontworpen voor gebruik in vertrekken en badkamers, in het bijzonder in douches. Hij biedt personen met en zonder een lichamelijke handicap een mobiele zitmogelijkheid bij het douchen of bij de wastafel.

**Conformità ai sensi  
della direttiva CEE 93/42**



Lo sgabello da doccia HEWI è stato ideato per l'impiego in stanze e bagni, specialmente per la zona doccia. Lo sgabello offre alle persone con e senza handicap fisici la possibilità di stare seduti facendo la doccia o lavandosi al lavandino.

**Uso previsto según la  
directriz 93/42/C.E.E.**

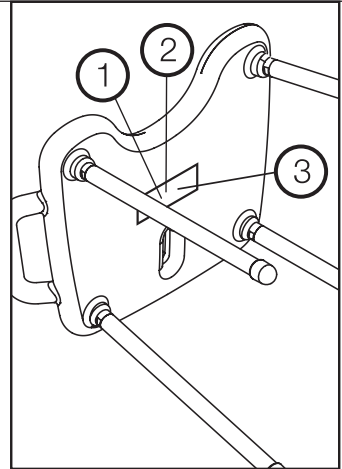


El taburete HEWI está concebido para su uso en recintos así como baños, y especialmente en duchas. El le ofrece a las persona con o sin handicap físico una posibilidad de asiento al ducharse o lavarse en el lavabo.

**Przeznaczenie  
dyrektywy 93/42/EWG**



Krzeselko składane HEWI jest przeznaczone do stosowania w pomieszczeniach oraz łazienkach, a szczególnie pod prysznicem. Zapewnia on osobom sprawnym i niepełnosprawnym możliwość siedzenia pod prysznicem.



1. Typenschild (Aufkleber)
2. Barcodenummer
3. Artikelnummer

1. Nameplate (sticker)
2. Bar-code number
3. Item number

1. Plaque signalétique (étiquette adhésive)
2. Numéro en codes-barres
3. Référence d'article

1. Typeplaatje (stickers)
2. Barcode
3. Type nr.

1. Targhetta tipo (adesivo)
2. Codice a barre
3. Codice articolo

1. Placa de identificación (adhesivo)
2. Código de barras
3. Número de artículo

1. Tabliczka znamionowa (naklejka)
2. Kod paskowy
3. Numer artykułu



## Warnhinweise!

### Einsatz des HEWI Duschhockers

Der HEWI Duschhocker ist ausgelegt für eine maximale statische Gebrauchslast von 150 kg vertikal. Benutzen Sie den Sitz nicht, wenn Sie dieses Gewicht überschreiten. Beim Überschreiten der Belastungswerte können dauerhafte Schäden am Duschhocker auftreten. In diesem Fall muss der Sitz unbedingt vor Weiterverwendung von dem mit der Wartung beauftragtem Fachunternehmen untersucht werden. Im Zweifelsfall sollte der HEWI Kundendienst Tel. + 49 5691 82-300 zu Rate gezogen werden.

Verwenden Sie den HEWI Duschhocker gemäß der Zweckbestimmung. Bei einer Zweckentfremdung, z. B. als Steighilfe oder beim Kippen, kann es zu Unfällen mit schwerwiegenden Verletzungen kommen.

Auf Grund der Werkstoffauswahl ist der Duschhocker beim ordnungsgemäßen Gebrauch flexibel. Diese Flexibilität verringert die Verletzungsgefahr beim Anstoßen. Eine gewisse vertikale Durchbiegung unter Belastung ist normal. Sollten Sie eine dauerhafte Verbiegung des Duschhockers feststellen, sollten Sie umgehend das Wartungsunternehmen oder den HEWI Kundendienst Tel. +49 5691 82-300 verständigen.



## WARNING!

### Use of HEWI shower stool

The HEWI shower stool is designed to withstand a maximum static working load of 150 kg. Do not use this stool for exceeding loads! Any non-compliance with loading limits can cause permanent damage to the stool. In such cases, the stool must be examined by the company appointed to carry out maintenance work prior to the shelf being used again. If in doubt, contact HEWI's after-sales service team on tel. +44 1634 377688 for further assistance.

Only use the HEWI shower stool as described in the instructions. Any improper use, e.g. as a gymnastic apparatus or rocking with it, can cause an accident with persons potentially suffering serious injury.

Assuming normal use, the shower stool is of a flexible nature thanks to the materials used in its manufacture. This flexibility reduces the risk of injury if anyone bumps into it. The fact that the stool bends to a certain extent under load is normal. Should the stool become permanently deformed, however, you should immediately contact the company appointed to carry out maintenance work or HEWI's after-sales service on tel. +44 1634 377688.



### Mises en garde!

#### Utilisation du tabouret de douche HEWI

Le tabouret de douche HEWI est conçu pour supporter une charge utile statique maximale de 150 kg dans le sens vertical. N'utilisez pas le tabouret si vous pesez plus de 150 kg. Un dépassement de cette charge maximale peut entraîner des détériorations durables du tabouret de douche. Dans ce cas, et avant toute nouvelle utilisation, faites impérativement examiner le tabouret par l'entreprise spécialisée chargée de l'entretien. Dans le doute, consultez le service après-vente HEWI tél. +33 4728 30909 (FRANCE) ou 00 800 4394 4394 (CH, BE, LU appel gratuit, poste fixe).

N'utilisez le tabouret de douche HEWI que de la façon décrite dans le mode d'emploi. Une utilisation non conforme à la destination prévue, p. ex. comme escabeau, ou un balancement sur le tabouret peuvent être à l'origine d'accidents entraînant des blessures graves.

Le matériau mis en œuvre confère au tabouret de douche une certaine flexibilité lorsque celui-ci est utilisé correctement. Cette caractéristique réduit le risque de blessure en cas de heurt. Il est normal que le tabouret de douche présente un léger fléchissement dans le sens vertical quand il est soumis à une charge. Si vous constatez, en revanche, une déformation permanente du tabouret de douche, avertissez immédiatement l'entreprise chargée de l'entretien ou le service après-vente HEWI tél. +33 4728 30909 (FRANCE) ou 00 800 4394 4394 (CH, BE, LU appel gratuit, poste fixe).



### Let op!

#### Gebruik van de HEWI douchekruk

De HEWI douchekruk is ontworpen voor een maximale statische nuttige belasting van 150 kg verticaal. Gebruik het zijje niet, indien u dit gewicht overschrijdt. Bij het overschrijden van de belastingswaarden kan er blijvende schade aan de douchekruk optreden. In dat geval moet de kruk beslist worden onderzocht door het gespecialiseerde bedrijf dat verantwoordelijk is voor het onderhoud. Bij twijfel moet contact worden opgenomen met de HEWI sanitair klantenservice tel. +00 800 4394 4394 (gratis, vaste lijn).

Gebruik de HEWI douchekruk overeenkomstig de doelbepaling. Bij oneigenlijk gebruik, b.v. als opstapje of bij het wiebelen kunnen ongevallen met ernstig letsel het gevolg zijn.

Dankzij de materiaalkeuze is de kruk bij correct gebruik flexibel. Deze flexibiliteit vermindert de kans op letsel bij het ertegenaan stoten. Een zekere verticale en horizontale doorbuiging onder belasting is normaal. Mocht u een permanente verbuiging van de douchekruk constateren, moet u onmiddellijk contact opnemen met het onderhoudsbedrijf of de HEWI sanitair klantenservice tel. +00 800 4394 4394 (gratis, vaste lijn).



### Avvertenze importanti!

#### Impiego dello sgabello da doccia HEWI

Lo sgabello da doccia HEWI è stato progettato per sostenere un carico statico massimo di 150 kg in senso verticale. Non utilizzarlo se si supera il peso indicato. La mancata osservanza del carico massimo utile può provocare l'insorgere di danni permanenti allo sgabello. In tal caso utilizzarlo ancora solo dopo averlo fatto controllare dalla ditta specializzata incaricata della manutenzione. In caso di dubbi rivolgersi al servizio assistenza sanitari HEWI Tel. +49 5961 82-300.

Utilizzare lo sgabello da doccia HEWI secondo l'uso consentito. Un uso improprio, ad es. come sussidio per salire o scendere o per dondolarsi, può provocare incidenti con lesioni gravi.

Grazie al materiale utilizzato, lo sgabello da doccia, se usato correttamente, è flessibile. Tale flessibilità riduce il pericolo di lesioni in caso di urti. Una certa deformazione in verticale, quando lo sgabello si trova sotto carico, è normale. Se si dovesse notare una deformazione permanente dello sgabello informare subito la ditta che esegue la manutenzione o il servizio assistenza sanitari HEWI Tel. +49 5961 82-300.



### Advertencias!

#### Uso del taburete HEWI para duchas

El taburete HEWI para duchas está concebido para una carga de uso estática máxima de 150 kg verticales. No use el taburete si sobrepasa este peso. Al sobrepasar los valores de carga pueden generarse daños permanentes en el taburete para duchas. En este caso, el taburete tiene que ser controlado imprescindiblemente por la empresa encargada del mantenimiento antes de continuar usándolo. En caso de duda se debiera de contactar el servicio posventa de HEWI, Tel. +49 5691 82-300 para dejarse aconsejar.

Use el taburete HEWI para duchas según el uso previsto. En caso de uso adecuado, p. ej., como auxiliar para subirse o al inclinarse hacia atrás, se pueden producir accidentes con lesiones graves.

Debido a la elección del material, el taburete para la ducha es flexible en su uso adecuado. Esta flexibilidad reduce el peligro de lesiones al golpearse con él. Un cierto abombamiento vertical bajo carga es normal. Si constata un combeo permanente del taburete para la ducha, debiera de comunicárselo inmediatamente a la empresa encargada del mantenimiento o al servicio posventa HEWI, Tel. +49 5691 82-300.



## Ostrzeżenia!

### Użytkowanie stołka prysznicowego HEWI

Stolek prysznicowy HEWI jest przystosowany dla maksymalnego statycznego obciążenia użytkowego 150 kg. Nie należy używać stołka w przypadku przekroczenia dopuszczalnej masy użytkowej, gdyż stolek może zostać trwale uszkodzony. W razie podejrzenia, że mogło dojść do przeciążenia stołka, musi on zostać koniecznie sprawdzony przez specjalistyczną firmę prowadzącą konserwację wyposażenia. W razie wątpliwości należy zasięgnąć opinii Działu Serwisowego HEWI – produkty sanitarne, tel. +48 022 330 00 52.

Stolek prysznicowy HEWI wolno stosować tylko w sposób zgodny z jego przeznaczeniem. Używanie stołka w sposób niezgodny z przeznaczeniem, np. jako urządzenia do ćwiczeń gimnastycznych albo do podciągania ciała, może doprowadzić do wypadku i poważnych zranień.

Ze względu na użyte do jego produkcji materiały stolek zachowuje się przy prawidłowym użytkowaniu elastycznie. Elastyczność stołka zmniejsza niebezpieczeństwo zranienia wskutek uderzenia się o niego. Lekkie wygięcie stołka w poziomie lub pionie pod obciążeniem jest normalne. Jeżeli jednak nieobciążony stolek jest trwale wygięty, należy się skontaktować z firmą prowadzącą konserwację wyposażenia lub z Działem Serwisowym HEWI – produkty sanitarne, tel. +48 022 330 00 52.





### **Wartung HEWI Duschhocker**

Mit dem HEWI Duschhocker haben Sie ein hochwertiges Produkt bezogen. Der montierte Duschhocker bedarf keiner besonderen Wartung.

Sollte es Probleme geben, ist unbedingt Kontakt mit dem HEWI Kundendienst Tel. +49 5691 82-300 aufzunehmen.

### **Transportschäden**

Der Duschhocker hat das Werk in einem einwandfreien Zustand verlassen. Bei der Annahme sollte er auf Transportschäden geprüft werden. Mängel müssen sofort gemeldet werden, damit evtl. spätere schwerwiegende Funktionsbeeinträchtigungen und hieraus resultierende schwerwiegende Verletzungen vermieden werden können. Die Sitzoberfläche ist empfindlich für Kratzer durch Baustaub und –schmutz. Sitz nicht unnötig ohne Verpackung herumliegen lassen. Nach der Montage die Schutzfolie wieder anbringen und bis zur Inbetriebnahme um den Sitz lassen.

### **Haftungsausschluss**

Die Fa. HEWI übernimmt keine Haftung für Personen- oder Sachschäden, die durch eine unsachgemäße Montage, Verwendung oder Wartung des Duschhockers, insbesondere unter Missachtung der oben aufgeführten Warn- und Sicherheitshinweise entstehen und entstanden sind.



### **Maintenance of shower stool**

In purchasing the HEWI shower stool, you have chosen a high-quality product. Once assembled, the stool requires no special maintenance.

If any problems occur, you should immediately contact HEWI's after-sales service team on tel. +44 1634 377688 for further assistance.

### **Damage in transit**

The shower stool leaves the factory in perfect condition. When the customer takes possession of it, he/she should examine it for any damage that may have occurred in transit. Any defects have to be reported immediately to ensure that no potentially severe impairment to theseat functionality can subsequently occur, thus eliminating the risk of persons suffering serious injury. The surface of the seat is sensitive and can suffer scratching caused by dust or dirt on or near the installation site. Keep the seat in its packaging whenever possible. Once the seat has been installed, put the protective foil back around it until the support needs to be used.

### **Exclusion of liability**

HEWI accepts no liability whatsoever for damage to persons or property that occurs or has occurred as a result of the improper installation, use or maintenance of the company's seat with lift-up feature, particularly if the safety instructions and other points to note listed above are not or have not been observed in full.



### **Entretien du tabouret de douche**

Le tabouret de douche HEWI est un produit de grande qualité. Une fois monté, il n'exige aucun entretien particulier.

En cas de problème, il faut impérativement contacter le service après-vente HEWI tél. +33 4728 30909 (FRANCE) ou 00 800 4394 4394 (CH, BE, LU appel gratuit, poste fixe).

### **Dommages survenant pendant le transport**

Le tabouret de douche a quitté l'usine dans un état irréprochable. Vérifiez, au moment de la réception, qu'elle n'a pas été endommagée pendant le transport. Signalez immédiatement les détériorations constatées afin d'éviter tout risque de dysfonctionnement et les blessures graves qui pourraient en résulter. La poussière et la saleté présentes sur les chantiers peuvent rayer la surface du siège. Évitez donc d'exposer inutilement aux salissures le siège dépourvue de son emballage. Après le montage, remettre la feuille de protection sur le siège et l'y laisser jusqu'à la mise en service.

### **Exclusion de garantie**

La société HEWI n'assume aucune responsabilité pour les dommages corporels ou matériels résultant et ayant résulté d'une installation, d'une utilisation ou d'un entretien incorrect des sièges relevables, notamment de la non-observation des recommandations de mise en garde et consignes de sécurité énoncées ci-dessus.



### **Onderhoud douchekruk**

Met het HEWI douchekruk hebt u een hoogwaardig product gekocht. Bij de gemonteerde douchekruk is geen speciaal onderhoud noodzakelijk.

Mochten er problemen zijn, dan moet beslist contact worden opgenomen met de HEWI klantenservice, tel. +00 800 4394 4394 (gratis, vaste lijn).

### **Transportschade**

De douchekruk heeft de fabriek in een onberispelijke staat verlaten. Bij inontvangstneming dient hij te worden gecontroleerd op transportschade. Maak direct melding van gebreken, zodat evt. latere ernstige belemmeringen in het functioneren van het opklapbaar zitje en hieruit onstaande ongelukken met ernstig letsel voorkomen kunnen worden. Het oppervlak van het zitje is gevoelig voor krassen door bouwstof en -vuil. Laat het zitje niet onnodig zonder verpakking rondslingeren. Breng na de montage de afdekkfolie weer aan en laat deze tot de ingebruikname om het zitje zitten.

### **Aansprakelijkheidsuitsluiting**

De firma HEWI stelt zich niet aansprakelijk voor persoonlijke of materiële schade die is ontstaan of ontstaat door ondeskundige installatie, gebruik of onderhoud gebruik van de opklapbaar zitjes, vooral door het negeren van de hierboven vermelde waarschuwingen en veiligheidstips.

**I****Manutenzione dello sgabello da doccia**

Lo sgabello da doccia HEWI da Voi acquistato è un prodotto di alta qualità. Una volta montato, lo sgabello non richiede alcuna particolare manutenzione.

In caso di problemi contattare tassativamente il servizio assistenza sanitari HEWI Tel. + 49 5691 82-300.

**Danni di trasporto**

Lo sgabello da doccia è uscito dalla fabbrica in stato perfetto. Al momento della presa in consegna si raccomanda di controllare che non presenti danni dovuti al trasporto. Eventuali reclami devono essere sporti immediatamente, in modo da evitare possibili e serie compromissioni della funzionalità che a loro volta possono provocare infortuni con gravi conseguenze. La superficie del sedile può essere graffiata dalla polvere e dallo sporco presenti sul cantiere. Consigliamo quindi di non lasciare il sedile fuori dalla confezione se non è strettamente necessario. Dopo il montaggio applicare nuovamente la pellicola protettiva e lasciarla sul sedile fino all'inizio dell'utilizzazione.

**Esclusione di responsabilità**

La società HEWI declina qualsiasi responsabilità per i danni a persone o cose che derivano o sono derivati da un montaggio e/o un uso non corretto del sedile ribaltabile, in particolare dalla mancata osservanza delle avvertenze e norme di sicurezza sopra riportate.

**E****Mantenimiento del taburete HEWI para duchas**

Con el taburete HEWI para duchas ha adquirido un producto de alto valor. El taburete para duchas montado no requiere mantenimiento especial.

En caso de tener problemas, contacte inmediatamente el servicio posvente HEWI, Tel. +49 5691-300.

**Daños de transporte**

El taburete para la ducha ha salido de la fábrica en estado impecable. Al ser recibido debiera de ser controlado respecto a daños de transporte. Las faltas tienen que comunicarse inmediatamente para evitar posibles mermas graves posteriores del funcionamiento y con ello las lesiones que podrían generarse como resultado de ello. La superficie de asiento es sensible a rayas por polvo y suciedad de construcción. No dejar la silla innecesariamente sin envoltorio. Después del montaje, use de nuevo la lámina protectora y déjela puesta hasta la puesta en servicio del taburete.

**Exclusión de la responsabilidad**

La empresa HEWI no acepta responsabilidad alguna por daños sufridos por personas u objetos que se generen o se hayan generado por un montaje, uso o mantenimiento inadecuado del taburete para la ducha, en especial, al no observarse las indicaciones de advertencia y de seguridad arriba mencionadas.



## **Stołek prysznicowy LifeSystem Konserwacja**

Stołek prysznicowy HEWI jest produktem wysokiej jakości. Zmontowany stołek nie wymaga żadnej specjalnej konserwacji.

Na pytania odpowie Dział Serwisowy HEWI – produkty sanitarne, tel. +48 022 330 00 52

### **Uszkodzenia transportowe**

Stołek prysznicowy został wysłany z fabryki w nienaganym stanie technicznym. Przy odbiorze należy go sprawdzić pod kątem uszkodzeń transportowych. Wady należy natychmiast zgłosić, aby zapobiec późniejszym poważnym zakłóceniom funkcjonowania produktu i spowodowanym przez nie ciężkim zranieniom. Powierzchnia siedzenia jest wrażliwa na zarysowania przez pył budowlany i brud. Nie pozostawiać siedzenia niepotrzebnie bez opakowania. Po montażu ponownie założyć folię ochronną i zostawić ją na siedzeniu do momentu rozpoczęcia jego użytkowania.

### **Wykluczenie odpowiedzialności**

Firma HEWI nie odpowiada za szkody osobowe ani materialne powodowane i spowodowane nieprawidłowym montażem, użytkowaniem i/lub konserwacją stołka prysznicowego, a w szczególności lekceważeniem podanych wyżej ostrzeżeń i zasad bezpieczeństwa.

**D**

### **Pflegehinweise**

HEWI Produkte sind leicht zu pflegen. In der Regel genügt gelegentliches Abwischen mit einem feuchten Tuch. Möchten Sie dennoch nicht auf Reinigungsmittel verzichten, sollten Sie folgendes beachten: Verwenden Sie ausschließlich Reinigungsmittel mit einem pH-Wert zwischen 6 und 8.

Verwendet werden können Reinigungsmittel, die als Wirkstoffe waschaktive Substanzen wie Phosphate, Seifen und Tenside enthalten. Nicht verwendet werden dürfen: alkalische, säure- und chlorhaltige Reinigungsmittel sowie Reinigungsmittel mit Scheuermittelzusatz. Scheuernde Instrumente, wie z.B. Bürsten sind ebenfalls zu vermeiden.

Voraussetzung für den Einsatz aller Reinigungsmittel ist die Anwendung gemäß Gebrauchsanleitung des Herstellers (Konzentration, Einwirkzeit).

Die Oberflächen der HEWI Produkte können andernfalls angegriffen und beschädigt werden. Eine Gewährleistung für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung entstehen, ist ausgeschlossen.

**Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an HEWI, Tel. +49 5691 82-300.**

**GB**

### **Care tips**

HEWI products are easy-care. Generally speaking, an occasional wipe with a damp cloth is enough.

If, however, you feel you have to use detergents, you should take note of the following information.

Only use detergents with a pH-rating of between 6 and 8. Detergents containing active substances such as phosphates, soap and tensides may be used.

Detergents containing acids, alkalis, bleach or scouring agents may not be used. Nor should utensils with a scouring effect such as brushes etc. be used.

Usage of any detergent requires full compliance with the manufacturer's instructions (concentration, soaking time etc.).

If this is not done, the surface finishes of the HEWI products may suffer as a result and sustain damage. HEWI accepts no liability whatsoever for damage occurring from incorrect handling.

**For further information please contact HEWI, tel. +44 1634 37688.**

**F**

### **Conseils d'entretien**

Les articles HEWI sont faciles à entretenir. Il suffit en général de les essuyer de temps en temps avec un chiffon humide.

Si vous souhaitez cependant utiliser des produits nettoyeurs, respectez les conseils suivants:

N'utilisez que des produits nettoyants dont le pH est compris entre 6 et 8.

Vous pouvez utiliser des produits ayant comme principes actifs des substances détergentes comme les phosphates, les savons et les tensioactifs.

Il faut en revanche bannir les produits nettoyants acides, alcalins, chlorés ou les produits à récurer. Il convient d'éviter les instruments abrasifs comme les brosses.

Quel que soit le produit nettoyant, veuillez respecter scrupuleusement le mode d'emploi du fabricant (concentration, temps d'action).

Les surfaces des produits HEWI peuvent sinon être attaquées ou détériorées. La garantie ne s'applique pas pour les détériorations dues à un traitement incorrect des produits.

**Pour toute question, adressez-vous à l' HEWI tél. +33 4728 30909 (FRANCE) ou 00 800 4394 4394 (CH, BE, LU appel gratuit, poste fixe).**



### Onderhoudsinstructies

HEWI producten zijn eenvoudig te onderhouden. In de regel is af en toe afvegen met een vochtige doek voldoende.

Wilt u toch reinigingsmiddelen gebruiken, dan dient u op het volgende te letten:

gebruik uitsluitend reinigingsmiddelen met een pH-waarde tussen 6 en 8.

Geschikte voor reiniging zijn middelen die wasactieve stoffen als fosfaten, zeep en tensiden als werkzame component hebben.

Mogen niet gebruikt mogen worden: zuurhoudende, alkalische en chloorhoudende reinigingsproducten en producten met schuurmiddelen. Het gebruik van schurende instrumenten als bijvoorbeeld borstels dient eveneens vermeden te worden.

Een voorwaarde voor het gebruik van gelijk welk reinigingsmiddel is dat u zich houdt aan de gebruiksaanwijzing van de producent (m.b.t. concentratie, inwerkingsduur, etc.).

De oppervlakken van de HEWI producten zouden anders kunnen worden aangetast en beschadigd. Schade ontstaan door verkeerd gebruik is uitgesloten van de garantie.

**Voor nadere inlichtingen kunt u zich wenden tot HEWI, tel. +00 800 4394 4394 (gratis, vaste lijn).**



### Consigli per la pulizia dei prodotti HEWI

I prodotti HEWI sono facili da pulire: di regola, infatti, basta passare occasionalmente sulla superficie un panno umido.

Se tuttavia non si desidera rinunciare all'uso del detergente, si prega di prestare attenzione alle seguenti indicazioni:

Utilizzare esclusivamente detersivi con fattore pH compreso tra 6 e 8.

È possibile impiegare prodotti contenenti sostanze attive detersivi quali fosfati, saponi e tensioattivi.

È invece rigorosamente vietato l'uso di detersivi contenenti acidi, alcali e cloro nonché addizionati con prodotti abrasivi. Evitare anche l'impiego di oggetti abrasivi (ad es. spazzole).

Per un impiego corretto dei prodotti detersivi è necessario rispettare le istruzioni per l'uso fornite dal produttore (concentrazione, durata dell'azione).

In caso contrario, la superficie dei prodotti HEWI può essere intaccata e danneggiata. I danni dovuti a trattamenti inadeguati sono esclusi dalla garanzia.

**Per informazioni rivolgersi al HEWI,  
tel. +49 5691 82-300.**

E

### Indicaciones para el cuidado

Los productos HEWI son fáciles de cuidar. Normalmente es suficiente limpiarla de cuando en cuando con un paño húmedo. Pero si no desea renunciar a los medios de limpieza, debiera de observar lo siguiente: use exclusivamente medios detergentes con un valor ph entre 6 y 8. Se pueden usar detergentes que contengan fosfatos, jabones y agentes tensioactivos como sustancias activas para el lavado. No se deben usar: detergentes alcalinos, ácidos y clóricos, así como detergentes con aditivos abrasivos. También se tiene que evitar el uso de instrumentos abrasivos, como p. ej. cepillos.

La condición previa para el uso de todos los detergentes es la aplicación según las instrucciones para el uso del fabricante (concentración, tiempo de acción).

En caso contrario, las superficies de los productos HEWI podrían ser atacadas y dañadas.

Se excluye una garantía por daños que se generen por un tratamiento inadecuado.

**En caso de preguntas le rogamos dirigirse a:  
HEWI Sanitär Support, Tel. +49 5691 82-300.**

PL

### Pielęgnacja

Produkty HEWI są łatwe w pielęgnacji. Z reguły wystarczy ich regularne wycieranie wilgotną ściereczką. Jeżeli użytkownik nie chce jednak zrezygnować ze stosowania środków czyszczących, powinien się stosować do następujących wskazówek: Należy używać tylko środków czyszczących o współczynniku pH wynoszącym od 6 do 8. Dozwolone jest używanie środków czyszczących, których związkami aktywnymi są substancje myjące, takie jak fosforany, mydła czy środki powierzchniowo czynne. Niedozwolone jest stosowanie: zasadowych (alkalicznych) środków czyszczących i środków czyszczących zawierających kwasy, chlor oraz substancje szorujące. Należy także unikać używania szorujących przyborów, np. szczotek. Warunkiem stosowania wszystkich środków czyszczących jest przestrzeganie instrukcji dołączonej przez producenta (stężenie, czas działania).

W innym razie może dojść do uszkodzenia powierzchni produktów HEWI. Szkody powstałe wskutek czyszczenia produktów w nieprawidłowy sposób i/lub przy użyciu niedozwolonych środków czyszczących nie są objęte gwarancją.

**Na pytania odpowie Dział Serwisowy HEWI –  
produkty sanitarne, tel. +48 022 330 00 52.**

# HEWI

[www.hewi.com](http://www.hewi.com)

## **Deutschland**

HEWI Heinrich Wilke GmbH

Postfach 1260

D-34442 Bad Arolsen

Telefon: +49 5691 82-0

Telefax: +49 5691 82-319

[info@hewi.de](mailto:info@hewi.de)